뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

BẢN CÓ CHÚ GIẢI TIẾNG VIỆT · 베트남어 안내 병기판

제 9 편

♪ 오는 데 얼마나 걸려요?

Giao tới mất bao lâu ạ?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Học TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc trên YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Kênh của tôi

무료 교재 전체 받기
Tất cả sách miễn phí

차례

Mục lục

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Cách dùng cuốn sách này

이 책은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Cuốn sách này dạy TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc, "Giao tới mất bao lâu ạ?". Không cần file nghe riêng — chỉ cần xem video trên YouTube. Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2).

이렇게 공부하세요

Từng bước một

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Quét mã QR và xem video ca nhạc từ đầu đến cuối (tối đa hai lần).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Hãy làm phần Nghe (câu 1–8) trước và đánh dấu tất cả đáp án của bạn.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Sau đó làm phần Đọc (câu 9–18). ※ Hãy giữ đúng thứ tự này — đọc trước sẽ lộ đáp án phần nghe.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Kiểm tra đáp án ở mục "Đáp án và giải thích"; với câu sai, hãy tìm lại lời bài hát then chốt trong video.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Ôn lại lời bài hát, phát âm, từ vựng và ngữ pháp ở Phần học tập, kết thúc bằng chính tả, tập viết, câu đố và ghi chú văn hóa, rồi ôn lại bằng Bảng tra cứu.

시험 정보

Thông tin kỳ thi

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 câu · 52 điểm — Nghe 8 câu (26 điểm) + Đọc 10 câu (26 điểm). Dạng câu hỏi theo đúng quy cách chính thức của TOPIK Ⅰ (kỳ thi 91 · 96 · 102).

P A R T 1

시험편

ĐỀ THI THỬ · 18 CÂU · 52 ĐIỂM

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기
영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Nghe · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Các câu hỏi sau dựa trên video ca nhạc "Giao tới mất bao lâu ạ?".

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Hãy xem toàn bộ video bằng mã QR bên dưới (được xem tối đa hai lần).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Thứ tự câu hỏi giống thứ tự trong video. Hãy trả lời sau khi xem xong.

유튜브 '오는 데 얼마나 걸려요?' 뮤직비디오
Quét mã để xem video ca nhạc trên YouTube

1. 손님이 "콜라 서비스로 주나요?"라고 묻습니다. 직원의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼십 분 걸려요.

② 네, 드립니다.

③ 반반으로 주세요.

④ 돗자리를 깔았어요.

2. 두 사람이 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교

② 병원

③ 한강

④ 지하철역

3. 치킨이 오는 데 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

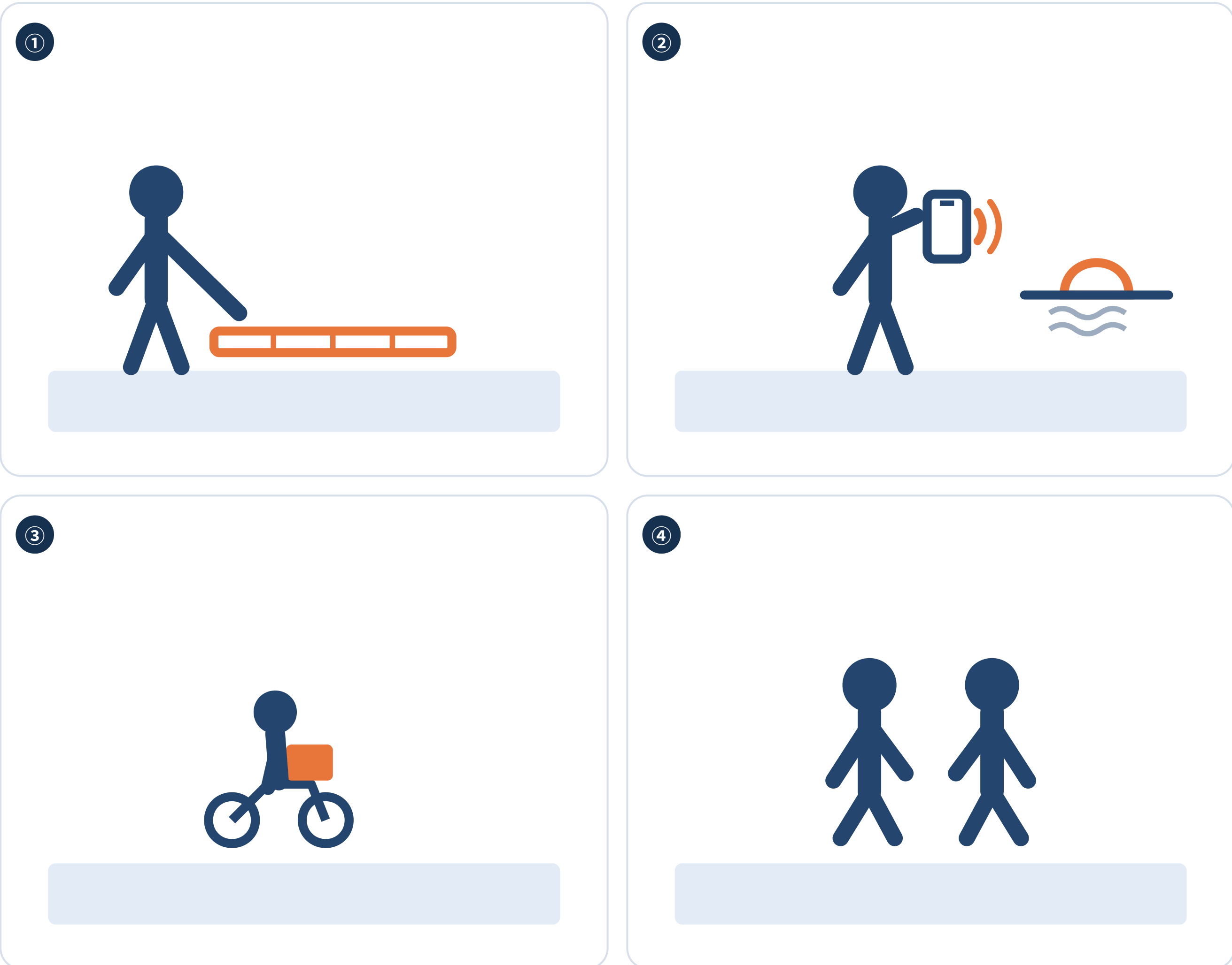
① 십 분

② 이십 분

③ 삼십 분

④ 사십 분

4. 치킨을 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 두 사람은 어떤 치킨을 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 프라이드치킨만

② 양념치킨만

③ 간장치킨

④ 반반

6. 두 사람이 맥주를 시키지 않은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 배가 불러서

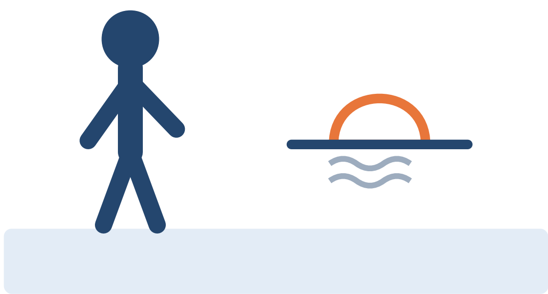
② 맥주를 안 팔아서

③ 다이어트 중이라서

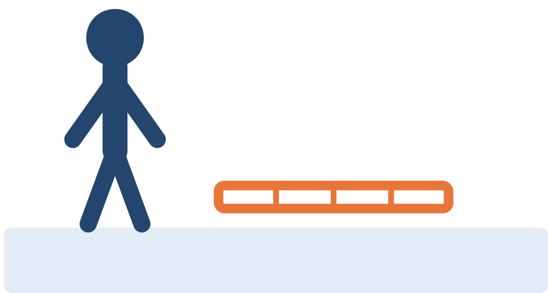
④ 돈이 없어서

7. 두 사람이 치킨을 먹을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 친구가 "다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자."라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 치킨을 시킬게요.

② 네, 삼십 분 걸려요.

③ 아니요, 돗자리가 없어요.

④ 그래, 공기도 상쾌하고 기분 너무 좋다.

제2교시 읽기

Đọc · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.
※ Chỉ làm phần này sau khi đã đánh dấu xong toàn bộ đáp án phần Nghe (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다.

① 청소
② 병원
③ 소풍
④ 시험

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

치킨이 오는 데 삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다.

① 부터
② 정도
③ 마다
④ 처럼

11. (3점)

다 먹고 나서 소화도 (　　　　　) 겸 산책을 했습니다.

① 깔
② 걸릴
③ 마실
④ 시킬

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

배 달 안 내

가게	**인주 치킨**
주문	**반반 치킨 1마리**
서비스	**콜라 1병**
결제	**카드**
예상 도착	**30분**

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

① 치킨은 반반으로 주문했습니다.
② 콜라는 서비스로 받습니다.
③ 카드로 결제했습니다.
④ 치킨은 십 분 후에 도착합니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

너 **배고프지 않아**?

① 배불러?

② 배고파?

③ 배가 아파?

④ 밥을 먹었어?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

한강에서 노을을 보며 바삭한 프라이드치킨과 매콤달콤한 양념치킨을 반반으로 먹었습니다. 공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.

① 한강에서 치킨을 먹으니 정말 좋았습니다.

② 치킨보다 맥주가 훨씬 더 맛있습니다.

③ 다이어트를 해서 아무것도 먹지 못했습니다.

④ 날씨가 나빠서 일찍 집에 갔습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 인주 치킨 배달 안내 ★

반반 치킨도 주문하실 수 있습니다.

콜라 한 병은 서비스로 드립니다.

배달은 삼십 분 정도 걸립니다.

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 배달 방법을 안내하려고

② 새 가게를 소개하려고

③ 치킨 값을 올리려고

④ 직원을 뽑으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 콜라는 따로 사야 합니다.

② 반반 치킨은 주문할 수 없습니다.

③ 배달은 한 시간쯤 걸립니다.

④ 한강 공원에서는 돗자리 번호를 말해야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 치킨을 반반으로 전화 주문했습니다.
(나) 한강에 가서 예쁜 노을을 보았습니다.
(다) 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 산책을 했습니다.
(라) 돗자리를 깔고 치킨을 먹었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 프라이드치킨과 양념치킨을 반반으로 시켰습니다.

한강에 갔습니다. 노을이 아주 예뻤습니다. (㉠) 조금 출출해서 치킨을 먹기로 했습니다. (㉡) 저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Phiếu trả lời

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Khoanh ◯ vào số của đáp án bạn chọn. ■ Nghe 1–8 ■ Đọc 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Bảng đáp án

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	③	②	④	③	①	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	②	④	④	②	①	①	④	②	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Điểm của tôi: Nghe ( ) / 26 + Đọc ( ) / 26 = Tổng ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Cách hiểu điểm số của bạn

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
Từ 42 điểm trở lên: bạn đã nắm vững từ và cách nói của tập này — hãy sang tập tiếp theo.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41 điểm: hãy xem lại trong video phần lời then chốt của những câu bạn làm sai.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
Từ 30 điểm trở xuống: hãy học trước từ vựng và ngữ pháp ở Bảng tra cứu, xem lại video rồi làm lại bài kiểm tra.

PART 2

해설편

ĐÁP ÁN VÀ GIẢI THÍCH

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Đáp án và giải thích

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Sau khi xác nhận lời bài hát then chốt, hãy tìm lại cảnh đó trong video. Phần phát âm và giải thích từ vựng – ngữ pháp nằm ở Phần 3, Phần học tập.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ②

♪ 근거 가사 "콜라 서비스로 주나요?" — "네, 드립니다."

② 서비스로 주는지 묻는 말에 **드립니다**(주다의 높임말)로 답합니다. → 정답

① 걸리는 시간은 뒤에 따로 묻습니다.

③ 반반 주문은 손님이 하는 말입니다.

④ 돗자리는 친구가 까는 일입니다.

✎ 학습 팁 **드리다**는 '주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 씁니다.

2번 정답 ③

♪ 근거 가사 "한강에서 먹는 치킨." · "돗자리 좀 깔아."

③ 노을·돗자리·산책 이야기가 나오고 후렴에 **한강**이 직접 나옵니다. → 정답

①·②·④ 학교, 병원, 지하철역은 영상에 나오지 않습니다.

3번 정답 ③

> ♪ 근거 가사 "오는 데 얼마나 걸려요?" — "삼십 분 정도 걸릴 것 같아요."

③ 직원이 **삼십 분 정도**라고 답합니다. → 정답

①·②·④ 십 분, 이십 분, 사십 분은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

4번 정답 ②

> ♪ 근거 가사 "내가 시킬 테니까 …" · "콜라 서비스로 주나요?"

② 휴대전화를 귀에 대고 통화하는 그림입니다. 이 편의 주문은 **전화**로 이루어집니다. → 정답

① 돗자리를 펴는 장면으로, 친구가 맡은 일입니다.

③ 배달 오토바이가 오는 것은 주문한 뒤의 일입니다.

④ 산책은 다 먹고 난 뒤의 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '무엇을 손에 들고 있는지'를 보세요. 여기서는 **전화기를 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 정답 ④

> ♪ 근거 가사 "난 프라이드치킨, 넌?" — "난 양념치킨." — "그럼 반반으로 시키자."

④ 좋아하는 맛이 서로 달라서 **반반**으로 시켰습니다. → 정답

①·② 한 가지만 시킨 것이 아닙니다.

③ 간장치킨은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **반반**은 두 가지 맛을 절반씩 담아 주는 것입니다. 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말이에요.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "맥주도 시킬 걸 그랬나?" — "나 다이어트 중이야."

③ 친구가 **다이어트 중**이라고 해서 맥주 대신 콜라로 건배했습니다. **→ 정답**

① 오히려 출출해서 치킨을 시켰습니다.

②·④ 맥주를 안 판다거나 돈이 없다는 말은 없습니다.

✎ **학습 팁** **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 다이어트 중이야 · 공부하는 중이에요.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "넌 돗자리 좀 깔아." · "한강에서 먹는 치킨."

① 돗자리에 마주 앉아 치킨과 콜라를 놓고 먹는 그림입니다. **→ 정답**

② 노을만 바라보고 있어 아직 먹기 전입니다.

③ 배달원에게 치킨을 받는 장면입니다.

④ 돗자리만 깔려 있고 아직 음식이 없습니다.

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "우리 산책하자." — "그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다."

④ 산책하자는 제안에 **그래**라고 받아들이는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 치킨은 이미 다 먹었습니다.

② 삼십 분은 배달에 걸리는 시간입니다.

③ 돗자리는 이미 깔았습니다.

✎ **학습 팁** 친구의 제안(**-자**)에는 **그래**로 답합니다. 산책하자 — 그래!

읽기 (9~18번)

9번 정답 ③

> 지문 "한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다."

③ 밖에 나가 돗자리를 펴고 음식을 먹는 일이므로 '소풍'입니다. → 정답

① 청소는 깨끗하게 치우는 일입니다.

②·④ 병원이나 시험 이야기는 없습니다.

10번 정답 ②

> 지문 "삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다."

② 시간이 대략 그쯤이라는 뜻이므로 **정도**가 알맞습니다. → 정답

① '부터'는 시작하는 때를 나타냅니다.

③ '마다'는 반복을 나타냅니다.

④ '처럼'은 비슷함을 나타냅니다.

✎ 학습 팁 **정도**는 '대략 그만큼'입니다. 삼십 분 정도 · 만 원 정도 · 두 시간 정도.

11번 정답 ④

> 지문 "소화도 ( ) 겸 산책을 했습니다."

④ '소화를 시키다'가 한 덩어리이므로 **시킬**이 알맞습니다. → 정답

① '깔다'는 돗자리에 씁니다.

② '걸리다'는 시간에 씁니다.

③ '마시다'는 음료에 씁니다.

✎ 학습 팁 **시키다**는 이 편에서 두 가지 뜻으로 나옵니다. 음식을 **시키다**(주문하다) · 소화를 **시키다**(되게 하다).

12번 **정답 ④**

지문 배달 안내 — 반반 치킨 1마리 / 콜라 1병 서비스 / 카드 결제 / 예상 도착 30분

④ 예상 도착이 **30분**이라고 적혀 있으므로 '십 분 후'는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 주문이 '반반 치킨'이므로 맞습니다.

② 콜라 1병이 서비스로 적혀 있습니다.

③ 결제가 '카드'로 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁** 배달 안내 문제는 **숫자**를 먼저 보세요. 30분 ↔ 십 분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ②**

지문 "너 **배고프지 않아**?"

② '-지 않아?'는 부정으로 묻지만 실제로는 **그렇지?**라고 확인하는 말입니다. 그래서 '배고파?'와 뜻이 거의 같습니다. **→ 정답**

① '배불러?'는 반대 뜻입니다.

③ '배가 아파?'는 몸이 아픈 것입니다.

④ '밥을 먹었어?'는 지난 일을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** **-지 않아?**는 상대의 동의를 구하는 질문입니다. 예쁘지 않아? = 예쁘지? · 춥지 않아? = 춥지?

14번 **정답 ①**

지문 "공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다."

① 한강에서 먹은 치킨이 맛있었고 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

② 맥주는 시키지 않았습니다.

③ 반반으로 시켜서 잘 먹었습니다.

④ 날씨가 좋다고 했습니다.

15번 **정답 ①**

> 지문 "반반 치킨도 주문하실 수 있습니다. … 배달은 삼십 분 정도 걸립니다."

① 어떻게 주문하고 얼마나 걸리는지 알려 주는 배달 안내문입니다. **→ 정답**

②·③·④ 새 가게 소개, 가격 인상, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요."

④ 한강 공원에서는 **돗자리 번호**를 알려 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 콜라 한 병은 서비스로 준다고 했습니다.

② 반반 치킨도 주문할 수 있다고 했습니다.

③ 배달은 삼십 분 정도입니다.

✎ **학습 팁** 한강 공원은 넓어서 **돗자리 번호**로 위치를 알립니다. 실제 한국에서 쓰는 방법이에요.

17번 **정답 ②**

> 순서 한강 도착 → 전화 주문 → 돗자리에서 식사 → 산책

② (나) 한강에서 노을을 보고 → (가) 치킨을 주문하고 → (라) 돗자리를 깔고 먹고 → (다) 산책했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 먹은 뒤에 주문하거나, 한강에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **장소에 도착하는 문장**을 먼저 찾으세요. 대개 그것이 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다."

③ 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로, 좋아하는 맛이 서로 다르다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그 뒤에 치킨이 도착하는 내용이 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 치킨 이야기가 나오기 전입니다.

② 반반으로 시킨 이유가 아직 나오지 않았습니다.

④ 이미 치킨이 도착한 뒤입니다.

✎ **학습 팁** **그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

PART 3

학습편

LỜI BÀI HÁT · PHÁT ÂM · TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP · CHÍNH TẢ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트

노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 베트남어

Lời bài hát · tiếng Hàn và tiếng Việt

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 전화로 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Hãy dõi theo lời bài hát khi nghe. Cách nói thân mật giữa hai người bạn xen kẽ với cách nói lịch sự khi gọi điện cho quán — hãy chú ý sự chuyển đổi đó.

[대화 1 — 한강의 저녁]

친구	**노을 진짜 예쁘다.**	Ráng chiều đẹp thật đấy.
친구	**오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.**	Hôm nay gió mát mà thời tiết cũng đẹp ghê.
친구	**근데 조금 출출하다.**	Mà mình hơi đói bụng rồi.

[대화 2 — 뭐 먹을까?]

친구	**너 배고프지 않아?**	Cậu không đói à?
친구	**우리 뭐 먹을까?**	Mình ăn gì đây?
친구	**치킨 어때?**	Gà rán thì sao?
친구	**난 프라이드치킨, 넌?**	Mình gà rán không sốt, còn cậu?
친구	**난 양념치킨.**	Mình yangnyeom.
친구	**그럼 반반으로 시키자.**	Vậy thì gọi nửa nọ nửa kia đi.

[대화 3 — 역할 나누기]

친구	**내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.**	Mình gọi cho, nên cậu trải chiếu giúp nhé.

[대화 4 — 전화 주문]

손님	**콜라 서비스로 주나요?**	Cô-ca có tặng kèm không ạ?
직원	**네, 드립니다.**	Vâng, có ạ.
손님	**오는 데 얼마나 걸려요?**	Giao tới mất bao lâu ạ?
직원	**삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.**	Chắc mất khoảng ba mươi phút ạ.

[대화 5 — 치킨 도착]

친구	**냄새 진짜 대박이다.**	Mùi thơm bá cháy luôn.
친구	**맥주도 시킬 걸 그랬나?**	Hay là lẽ ra nên gọi cả bia nhỉ?
친구	**나 다이어트 중이야.**	Mình đang ăn kiêng.
친구	**오늘은 콜라로 짠.**	Vậy hôm nay dzô bằng cô-ca.

[대화 6 — 산책하자]

친구	**다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.**	Ăn xong rồi, tiện thể tiêu cơm luôn, mình đi dạo đi.
친구	**그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.**	Ừ, không khí sảng khoái mà hôm nay tâm trạng cũng cực tốt.

[후렴 — 한강 치킨]

후렴	**바삭한 프라이드치킨 한 입.**	Một miếng gà rán giòn rụm.
후렴	**매콤달콤한 양념치킨 한 입.**	Một miếng yangnyeom ngọt cay.
후렴	**한강에서 먹는 치킨.**	Gà rán ăn bên sông Hàn.
후렴	**세상에서 제일 맛있어.**	Ngon nhất trên đời.

둘. 발음 — 표기와 소리

Phát âm · chữ viết và âm thanh

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.
Một số âm tiếng Hàn phát ra khác với cách viết — các âm tiết màu cam là nơi âm thay đổi.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
노을 진짜 예쁘다	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다	오**느른** 바람도 시원하고 날씨 참 **조타**
근데 조금 출출하다	= 표기대로 소리 납니다
너 배고프지 않아?	너 배고프지 **아나**?
우리 뭐 먹을까?	우리 뭐 **머글**까?
치킨 어때?	= 표기대로 소리 납니다
난 프라이드치킨, 넌?	= 표기대로 소리 납니다
난 양념치킨	= 표기대로 소리 납니다
그럼 반반으로 시키자	그럼 반**바느**로 시키자
내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아	내가 시킬 테니까 넌 **돋짜**리 좀 **까라**
콜라 서비스로 주나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 드립니다	네, 드**림**니다
오는 데 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
삼십 분 정도 걸릴 것 같아요	삼십 분 정도 걸릴 **껄 가타**요
냄새 진짜 대박이다	냄새 진짜 대**바기**다
맥주도 시킬 걸 그랬나?	맥**쭈**도 시킬 **껄** 그**랜**나?
나 다이어트 중이야	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 콜라로 짠	오**느른** 콜라로 짠

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자	다 먹**꼬** 나서 소화도 시킬 겸 우리 산**채카**자
그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 **조타**
바삭한 프라이드치킨 한 입	바**사칸** 프라이드치킨 한 입
매콤달콤한 양념치킨 한 입	= 표기대로 소리 납니다
한강에서 먹는 치킨	한강에서 **멍**는 치킨
세상에서 제일 맛있어	세상에서 제일 **마시써**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Từ vựng và ngữ pháp · giải thích từng câu

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '＋'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 먹＋고 나＋서

Mỗi câu được giải thích theo thứ tự trong video; từ mới chỉ được giải thích một lần, ở lần xuất hiện đầu tiên. Dấu "+" đánh dấu nơi một từ kết hợp với trợ từ hoặc đuôi từ. Xanh dương = từ vựng · Đỏ = ngữ pháp.

01 노을 진짜 예쁘다.

Ráng chiều đẹp thật đấy.

노을 진짜 예쁘＋다

- **노을** (명사) 해가 뜨거나 질 때 하늘이 붉게 물드는 현상. [ráng chiều]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [thật, thật là]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [đẹp, xinh]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [đuôi trần thuật thân mật]

02 오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.

Hôm nay gió mát mà thời tiết cũng đẹp ghê.

오늘＋은 바람＋도 시원하＋고 날씨 참 좋＋다

- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [hôm nay]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [trợ từ: đánh dấu chủ đề]
- **바람** (명사) 기압의 차이로 일어나는 공기의 움직임. [gió]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [trợ từ: cũng]
- **시원하다** (형용사) 알맞게 서늘하다. [mát mẻ]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [đuôi từ: và — liệt kê]
- **날씨** (명사) 그날그날의 기온이나 비, 바람 등의 상태. [thời tiết]
- **참** (부사) 정말로, 아주. [thật là, quả thật]
- **좋다** (형용사) 마음에 들 만큼 훌륭하다. [tốt, dễ chịu]

03 근데 조금 출출하다.

Mà mình hơi đói bụng rồi.

근데 조금 출출하+다

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [nhưng, mà này]
- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [một chút]
- **출출하다** (형용사) 배가 조금 고픈 느낌이 있다. [hơi đói bụng]

※ **배고프다**보다 가벼운 느낌입니다. 출출하다 < 배고프다.

04 너 배고프지 않아?

Cậu không đói à?

너 배고프+지 않+아?

- **너** (대명사) 친구나 아랫사람을 가리키는 말. [cậu, mày — thân mật]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [đói bụng]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [cách nói: không —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [đuôi thân mật cho câu trần thuật hoặc câu hỏi]

※ **-지 않아?**는 부정으로 묻지만 실제로는 동의를 구하는 말입니다. 배고프지 않아? = 배고프지?

05 우리 뭐 먹을까?

Mình ăn gì đây?

우리 뭐 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [chúng mình]
- **뭐** (대명사) 모르는 것을 가리키는 말. '무엇'의 줄임말입니다. [gì]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [ăn]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [đuôi từ: mình — nhé? hay là —?]

06 치킨 어때?

Gà rán thì sao?

치킨 어떻+어? → 어때

- **치킨** (명사) 닭을 기름에 튀기거나 구워 만든 음식. [gà rán kiểu Hàn]
- **어떻다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [thế nào, ra sao]

※ ~ **어때?**는 제안할 때 쓰는 말입니다. 치킨 어때? · 내일 어때?

07 난 프라이드치킨, 넌?

Mình gà rán không sốt, còn cậu?

나+는 프라이드치킨, 너+는? → 난 / 넌

· **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [mình, tớ — thân mật]
· **프라이드치킨** (명사) 양념 없이 기름에 튀긴 치킨. [gà rán không sốt]

※ '나는 → 난', '너는 → 넌'으로 줄여 씁니다.

08 난 양념치킨.

Mình yangnyeom.

난 양념치킨

· **양념치킨** (명사) 튀긴 치킨에 매콤달콤한 양념을 발라 만든 치킨. [gà yangnyeom — phủ sốt ngọt cay]

09 그럼 반반으로 시키자.

Vậy thì gọi nửa nọ nửa kia đi.

그럼 반반+으로 시키+자

· **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [vậy thì]
· **반반** (명사) 절반씩 나눈 두 부분. [nửa nọ nửa kia]
· **(으)로** (조사) 어떤 것을 선택하거나 방법을 나타내는 조사. [trợ từ: theo kiểu, dưới dạng]
· **시키다** (동사) 음식 등을 만들어 오게 하다. [gọi (đồ ăn)]
· **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [đuôi từ: "—đi" — thân mật]

※ 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말입니다. **반반으로 주세요.**

10 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

Mình gọi cho, nên cậu trải chiếu giúp nhé.

내+가 시키+ㄹ 테니까 넌 돗자리 좀 깔+아

- **내** (대명사) '나'에 조사 '가'가 붙을 때의 형태. [mình — dạng của 나 trước 가]
- **이/가** (조사) 어떤 동작의 주체를 나타내는 조사. [trợ từ: đánh dấu chủ ngữ]
- **-(으)ㄹ 테니까** (표현) 말하는 사람의 의지를 나타내면서 뒤의 말의 근거가 됨을 나타내는 표현. [cách nói: mình sẽ —, nên …]
- **돗자리** (명사) 바닥에 까는, 왕골이나 플라스틱으로 만든 자리. [chiếu dã ngoại]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [làm lời nhờ mềm hơn — "giúp mình"]
- **깔다** (동사) 바닥에 펴 놓다. [trải, giăng ra]

※ **-(으)ㄹ 테니까**는 "내가 ~할 테니까 너는 ~해"처럼 역할을 나눌 때 씁니다.

11 콜라 서비스로 주나요?

Cô-ca có tặng kèm không ạ?

콜라 서비스+로 주+나요?

- **콜라** (명사) 검은색의 달고 톡 쏘는 청량음료. [cô-ca]
- **서비스** (명사) 가게에서 값을 받지 않고 덤으로 주는 것. [phần tặng thêm miễn phí, "quán mời"]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [cho, đưa]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [đuôi câu hỏi lịch sự, nhẹ nhàng]

※ 한국에서 **서비스**는 '무료로 주는 덤'이라는 뜻으로 씁니다. 영어 service와 뜻이 다르니 주의하세요.

12 네, 드립니다.

Vâng, có ạ.

네, 드리+ㅂ니다

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [vâng]
- **드리다** (동사) (높임말로) 주다. [biếu, đưa — dạng khiêm nhường của 주다]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [đuôi trần thuật trang trọng, lịch sự]

13 오는 데 얼마나 걸려요?

Giao tới mất bao lâu ạ?

오+는 데 얼마나 걸리+어요?

- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [đến, tới]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [dạng hiện tại bổ nghĩa cho danh từ]
- **데** (의존 명사) 일이나 경우를 나타내는 말. [danh từ phụ thuộc: việc —]
- **얼마나** (부사) 정도나 양이 어느 만큼인지 물을 때 쓰는 말. [bao nhiêu, bao lâu]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [mất (thời gian)]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [đuôi lịch sự cho câu trần thuật hoặc câu hỏi]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

---

14 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

Chắc mất khoảng ba mươi phút ạ.

삼십 분 정도 걸리+ㄹ 것 같+아요

- **삼십** (수사) 30. [ba mươi — số Hán–Hàn]
- **분** (명사) 시간의 단위. 한 시간의 60분의 1. [phút]
- **정도** (명사) 알맞은 한도. 대략 그만큼. [khoảng, chừng]
- **-(으)ㄹ 것 같다** (표현) 앞으로의 일을 추측함을 나타내는 표현. [cách nói: chắc là sẽ —]

※ 시간을 말할 때 **분**은 '몇 분이세요?'의 **분**(사람)과 글자만 같고 뜻이 다릅니다.

---

15 냄새 진짜 대박이다.

Mùi thơm bá cháy luôn.

냄새 진짜 대박+이+다

- **냄새** (명사) 코로 맡을 수 있는 기운. [mùi]
- **대박** (명사) 아주 크게 잘되거나 훌륭한 것. [cực đỉnh — "bá cháy"]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [hệ từ: "là"]

※ **대박**은 아주 좋을 때 쓰는 젊은 말투입니다. 대박이다! · 대박!

---

16 맥주도 시킬 걸 그랬나?

Hay là lẽ ra nên gọi cả bia nhỉ?

맥주+도 시키+ㄹ 걸 그러+었+나?

- **맥주** (명사) 보리로 만든 술. [bia]
- **-(으)ㄹ걸 그랬다** (표현) 하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함을 나타내는 표현. [cách nói: lẽ ra nên —]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [dấu hiệu quá khứ]
- **-나** (어미) (아주낮춤으로) 혼잣말처럼 묻거나 생각함을 나타내는 종결 어미. [đuôi từ: không biết có — không nhỉ]

※ **-(으)ㄹ걸 그랬다**는 후회를 나타냅니다. 더 일찍 올걸 그랬어 · 우산을 가져올걸 그랬다.

17 나 다이어트 중이야.

Mình đang ăn kiêng.

나 다이어트 중+이+야

- **다이어트** (명사) 살을 빼기 위해 음식을 조절하는 일. [ăn kiêng]
- **중** (의존 명사) 무엇을 하고 있는 동안. [danh từ phụ thuộc: đang trong lúc —]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [đuôi thân mật sau hệ từ]

※ **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 공부하는 중이에요 · 회의 중입니다.

18 오늘은 콜라로 짠.

Vậy hôm nay dzô bằng cô-ca.

오늘+은 콜라+로 짠

- **짠** (감탄사) 잔을 부딪치며 건배할 때 내는 소리. [dzô! — tiếng ly chạm nhau]

※ 여기 '(으)로'는 **수단**을 나타냅니다. 콜라로 짠 · 카드로 결제.

19 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

Ăn xong rồi, tiện thể tiêu cơm luôn, mình đi dạo đi.

다 먹+고 나+서 소화+도 시키+ㄹ 겸 우리 산책하+자

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [hết, tất cả]
- **-고 나서** (표현) 앞의 일이 끝난 뒤에 뒤의 일이 일어남을 나타내는 표현. [cách nói: sau khi —]
- **소화** (명사) 먹은 음식을 몸에 흡수되도록 잘게 만드는 일. [sự tiêu hóa]
- **-(으)ㄹ 겸** (표현) 두 가지 이상의 목적을 함께 가짐을 나타내는 표현. [cách nói: tiện thể — luôn]
- **산책하다** (동사) 기분 전환이나 건강을 위해 천천히 걷다. [đi dạo]

※ **소화를 시키다**는 한 덩어리로 익히세요. 09의 '시키다'(주문하다)와 글자는 같지만 뜻이 다릅니다.

20 그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.

Ừ, không khí sảng khoái mà hôm nay tâm trạng cũng cực tốt.

그래, 공기+도 상쾌하+고 오늘 기분 너무 좋+다

- **그래** (감탄사) 상대의 말을 받아들일 때 쓰는 말. [ừ, được thôi]
- **공기** (명사) 지구를 둘러싼, 색과 냄새가 없는 기체. [không khí]
- **상쾌하다** (형용사) 느낌이 시원하고 기분이 좋다. [sảng khoái, dễ chịu]
- **기분** (명사) 마음에 저절로 느껴지는 상태. [tâm trạng]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [quá — trong khẩu ngữ cũng mang nghĩa tích cực]

21 바삭한 프라이드치킨 한 입.

Một miếng gà rán giòn rụm.

바삭하+ㄴ 프라이드치킨 한 입

- **바삭하다** (형용사) 마른 물건을 씹을 때 나는 소리처럼 가볍고 경쾌하다. [giòn]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [dạng bổ nghĩa cho danh từ đứng sau]
- **한** (관형사) 하나의. [một]
- **입** (명사) 음식을 먹는 몸의 한 부분. 또는 한 번에 먹는 양. [miệng; một miếng]

22 매콤달콤한 양념치킨 한 입.

Một miếng yangnyeom ngọt cay.

매콤달콤하+ㄴ 양념치킨 한 입

- **매콤달콤하다** (형용사) 조금 맵고 단맛이 함께 나다. [vừa ngọt vừa cay]

※ '매콤하다'(조금 맵다) + '달콤하다'(달다)가 합쳐진 말입니다.

23 한강에서 먹는 치킨.

Gà rán ăn bên sông Hàn.

한강+에서 먹+는 치킨

- **한강** (명사) 서울을 가로질러 흐르는 큰 강. [sông Hàn — chảy qua Seoul]
- **에서** (조사) 행동이 일어나는 장소를 나타내는 조사. [trợ từ: ở, tại (nơi diễn ra hành động)]

24 세상에서 제일 맛있어.

Ngon nhất trên đời.

세상+에서 제일 맛있+어

- **세상** (명사) 사람이 살고 있는 모든 곳. [thế gian, thế giới]
- **제일** (부사) 여럿 가운데 가장. [nhất]
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [ngon]

※ **세상에서 제일**은 최고를 강조하는 표현입니다. 세상에서 제일 맛있어 · 세상에서 제일 좋아.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Chính tả · điền vào lời bài hát

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
Hãy xem video thêm một lần nữa và viết vào chỗ trống những gì bạn nghe được. Bạn có thể tạm dừng sau mỗi câu.

MV 다시 보기
Xem lại

보 기
노을 · 출출하다 · 반반 · 돗자리 · 서비스 · 걸려요 · 대박 · 다이어트 · 소화 · 상쾌하고 · 바삭한 · 제일

(①) 진짜 예쁘다. 근데 조금 (②).

그럼 (③)으로 시키자.

내가 시킬 테니까 넌 (④) 좀 깔아.

콜라 (⑤)로 주나요?

오는 데 얼마나 (⑥)?

냄새 진짜 (⑦)이다.

나 (⑧) 중이야.

다 먹고 나서 (⑨)도 시킬 겸 우리 산책하자.

그래, 공기도 (⑩) 오늘 기분 너무 좋다.

(⑪) 프라이드치킨 한 입. 세상에서 (⑫) 맛있어.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. Hãy kiểm tra đáp án ở Mục 1, Lời bài hát.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Tập viết · các câu then chốt

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
Hãy tô theo các câu màu xám, rồi viết lại một lần nữa vào dòng trống. Vừa viết vừa đọc to sẽ càng hiệu quả hơn.

① 너 배고프지 않아?

①

② 우리 뭐 먹을까? 치킨 어때?

②

③ 그럼 반반으로 시키자.

③

④ 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

④

⑤ 콜라 서비스로 주나요?

⑤

⑥ 오는 데 얼마나 걸려요?

⑥

⑦ 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

⑦

⑧ 맥주도 시킬 걸 그랬나?

⑧

⑨ 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

⑨

⑩ 한강에서 먹는 치킨, 세상에서 제일 맛있어.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Tự kiểm tra từ vựng · câu đố nhanh

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.
Sau khi ôn bằng Bảng tra cứu, hãy tự mình làm thử. Đáp án nằm ở cuối phần Ghi chú văn hóa.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Hãy nối từ với nghĩa của nó.

1	돗자리 ·	·	ㄱ. 절반씩 나눈 두 부분
2	반반 ·	·	ㄴ. 값을 받지 않고 덤으로 주는 것
3	서비스 ·	·	ㄷ. 바닥에 까는 자리
4	출출하다 ·	·	ㄹ. 배가 조금 고프다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Đúng thì ghi O, sai thì ghi X.

5. '배고프지 않아?'는 '배고프지?'와 뜻이 비슷해요. (O / X)
6. '-(으)ㄹ걸 그랬다'는 앞으로의 계획을 말할 때 써요. (O / X)
7. 한국에서 '서비스'는 무료로 주는 덤이라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Hãy khoanh tròn từ đúng.

8. 오는 데 삼십 분 (정도 / 마다) 걸려요.
9. 돗자리를 (깔아 / 걸려) 주세요.
10. 소화도 (시킬 / 마실) 겸 산책하자.

일곱. 문화 노트 — 한강과 배달 문화

Ghi chú văn hóa · sông Hàn và văn hóa giao hàng

한강 공원에서 돗자리를 깔고 배달 치킨을 먹는 것은 서울 사람들이 가장 좋아하는 저녁 시간 보내기입니다. 노래 ‘오는 데 얼마나 걸려요?’의 장면이 실제 모습이에요.

Trải chiếu bên sông Hàn rồi gọi gà rán giao tận nơi là một trong những cách người Seoul thích nhất để tận hưởng buổi chiều tối — đúng như trong bài hát của chúng ta.

한강 공원으로 배달이 옵니다

한강 공원은 배달이 됩니다. 공원이 넓기 때문에 주문할 때 **돗자리 번호**나 가까운 출구를 알려 주면 됩니다.

Dịch vụ giao hàng tới được các công viên ven sông: khi gọi món, hãy cho biết số chiếu của bạn hoặc lối ra gần nhất.

치킨은 ‘반반’으로

맛이 서로 다른 사람이 함께 먹을 때는 **반반**으로 시킵니다. 프라이드 반, 양념 반이 가장 흔한 조합이에요.

Hãy gọi **반반** — nửa gà rán không sốt, nửa yangnyeom — cách kết hợp kinh điển.

‘서비스’는 무료 덤

한국에서 **서비스**는 값을 받지 않고 더 주는 것을 뜻합니다. 치킨을 시키면 콜라를 서비스로 주는 가게가 많아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Trong tiếng Hàn, **서비스** nghĩa là phần tặng thêm miễn phí: nhiều quán gà tặng kèm một chai cô-ca. ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 전화로 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 콜라 서비스, 걸리는 시간, …)
Hãy tìm trong video tất cả những điều hai người bạn hỏi qua điện thoại.

> 여러분 나라에서는 공원으로 음식을 배달시킬 수 있어요? 이야기해 보세요.
> Ở nước bạn, có thể gọi đồ ăn giao tới công viên không? Hãy cùng trò chuyện.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-정도 9-깔아 10-시킬

PART 4

색인

BẢNG TRA CỨU TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 18개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Bảng tra cứu từ vựng

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

"Từ vựng trong bài hát" gồm toàn bộ từ có trong lời ca; "từ vựng mở rộng" là những từ mới quan trọng được chọn từ đề thi thử. Tất cả đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ và xếp theo thứ tự bảng chữ cái tiếng Hàn.

▸ 하나. 노래 어휘 (64개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
걸리다	동사	mất (thời gian)	오는 데 얼마나 걸려요?
공기	명사	không khí	공기도 상쾌하고
그래	감탄사	ừ, được thôi	그래, 공기도 상쾌하고
그러다	동사	làm như vậy — trong -ㄹ걸 그랬다	시킬 걸 그랬나?
그럼	부사	vậy thì	그럼 반반으로 시키자.
근데	부사	nhưng, mà này	근데 조금 출출하다.
기분	명사	tâm trạng	오늘 기분 너무 좋다.
깔다	동사	trải, giăng ra	넌 돗자리 좀 깔아.
나	대명사	mình, tớ — thân mật	난 프라이드치킨, 넌?
날씨	명사	thời tiết	날씨 참 좋다.
내	대명사	mình — dạng của 나 trước 가	내가 시킬 테니까
냄새	명사	mùi	냄새 진짜 대박이다.
너	대명사	cậu — thân mật	너 배고프지 않아?
너무	부사	quá, cực	기분 너무 좋다.
네	감탄사	vâng	네, 드립니다.
노을	명사	ráng chiều	노을 진짜 예쁘다.

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
다	부사	hết, tất cả	다 먹고 나서
다이어트	명사	ăn kiêng	나 다이어트 중이야.
대박	명사	cực đỉnh — “bá cháy”	냄새 진짜 대박이다.
데	의존 명사	việc —	오는 데 얼마나 걸려요?
돗자리	명사	chiếu dã ngoại	넌 돗자리 좀 깔아.
드리다	동사	biếu — dạng khiêm nhường	네, 드립니다.
맛있다	형용사	ngon	세상에서 제일 맛있어.
매콤달콤하다	형용사	vừa ngọt vừa cay	매콤달콤한 양념치킨
맥주	명사	bia	맥주도 시킬 걸 그랬나?
먹다	동사	ăn	우리 뭐 먹을까?
뭐	대명사	gì	우리 뭐 먹을까?
바람	명사	gió	바람도 시원하고
바삭하다	형용사	giòn	바삭한 프라이드치킨
반반	명사	nửa nọ nửa kia	반반으로 시키자.
배고프다	형용사	đói bụng	너 배고프지 않아?
분	명사	phút	삼십 분 정도
산책하다	동사	đi dạo	우리 산책하자.
삼십	수사	ba mươi — số Hán–Hàn	삼십 분 정도
상쾌하다	형용사	sảng khoái, dễ chịu	공기도 상쾌하고
서비스	명사	phần tặng thêm miễn phí	콜라 서비스로 주나요?
세상	명사	thế gian, thế giới	세상에서 제일 맛있어.
소화	명사	sự tiêu hóa	소화도 시킬 겸
시원하다	형용사	mát mẻ	바람도 시원하고

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
시키다	동사	gọi (đồ ăn); làm cho xảy ra	반반으로 시키자. / 소화도 시킬 겸
양념치킨	명사	gà yangnyeom	난 양념치킨.
어떻다	형용사	thế nào, ra sao	치킨 어때?
얼마나	부사	bao nhiêu, bao lâu	얼마나 걸려요?
예쁘다	형용사	đẹp, xinh	노을 진짜 예쁘다.
오늘	명사	hôm nay	오늘은 바람도 시원하고
오다	동사	đến, tới	오는 데 얼마나 걸려요?
우리	대명사	chúng mình	우리 뭐 먹을까?
입	명사	miệng; một miếng	프라이드치킨 한 입
정도	명사	khoảng, chừng	삼십 분 정도
제일	부사	nhất	세상에서 제일 맛있어.
조금	부사	một chút	근데 조금 출출하다.
좀	부사	giúp mình — làm lời nhờ mềm hơn	돗자리 좀 깔아.
좋다	형용사	tốt, dễ chịu	날씨 참 좋다.
주다	동사	cho, đưa	콜라 서비스로 주나요?
중	의존 명사	đang trong lúc —	나 다이어트 중이야.
진짜	부사	thật, thật là	노을 진짜 예쁘다.
짠	감탄사	dzô! — khi chạm ly	오늘은 콜라로 짠.
참	부사	thật là, quả thật	날씨 참 좋다.
출출하다	형용사	hơi đói bụng	근데 조금 출출하다.
치킨	명사	gà rán kiểu Hàn	치킨 어때?
콜라	명사	cô-ca	콜라 서비스로 주나요?
프라이드치킨	명사	gà rán không sốt	난 프라이드치킨, 넌?

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
한	관형사	một	프라이드치킨 한 입
한강	명사	sông Hàn	한강에서 먹는 치킨.

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
가게	명사	cửa hàng, quán	인주 치킨 (12)
간장	명사	nước tương	간장치킨 (5)
값	명사	giá tiền	치킨 값을 올리려고 (15)
결제하다	동사	thanh toán (bằng thẻ)	카드로 결제했습니다. (12)
공원	명사	công viên	한강 공원 (12 · 16)
그래서	부사	vì vậy, cho nên	그래서 반반으로 시켰습니다. (18)
도착하다	동사	đến nơi	십 분 후에 도착합니다. (12)
마다	조사	mỗi	마다 (10)
마리	명사	đơn vị đếm con vật	반반 치킨 1마리 (12)
무료	명사	miễn phí	콜라는 무료입니다. (노래 · 문화 노트)
배달	명사	giao hàng tận nơi	배달 안내 (12 · 15)
번호	명사	no bụng	돗자리 번호 (12 · 16)
병	명사	số, số hiệu	콜라 1병 (2 · 9 · 12)
병원	명사	đơn vị đếm chai	병원 (2)
부터	조사	bệnh viện	부터 (10)
소풍	명사	từ (điểm bắt đầu)	소풍 (9)
시험	명사	dã ngoại	시험 (9)
앉다	동사	kỳ thi	돗자리에 앉습니다. (7)
저녁	명사	ngồi	한강의 저녁 (노래 · 문화 노트)
전화	명사	báo cho biết	전화로 시킵니다. (4 · 9)
좋아하다	동사	buổi tối	양념치킨을 좋아합니다. (18)
주문하다	동사	điện thoại; cuộc gọi	반반으로 주문했습니다. (12 · 17)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
지하철역	명사	thích	지하철역 (2)
처럼	조사	đặt, gọi món	처럼 (10)
청소	명사	ga tàu điện ngầm	청소 (9)
카드	명사	giống như	카드로 결제 (12)
학교	명사	việc dọn dẹp	학교 (2)
후	명사	thẻ	삼십 분 후에 (12 · 18)

문법 색인

Bảng tra cứu ngữ pháp

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 18개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

7 trợ từ và 18 đuôi từ/cách nói xuất hiện trong bài hát của tập này. Ngữ pháp chỉ có trong đề thi thử được giải thích ở phần đáp án của câu đó. "(노래)" = lời bài hát; các con số là số thứ tự câu hỏi.

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 đánh dấu chủ đề của câu	오늘은 바람도 시원하고 (노래)
이/가	동작의 주체를 나타냄 đánh dấu chủ ngữ	내가 시킬 테니까 (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 đánh dấu tân ngữ	산책을 했습니다. (11 · 17)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' cũng	바람도 시원하고 / 맥주도 (노래)
(으)로	선택이나 수단을 나타냄 theo kiểu, bằng, dưới dạng	반반으로 시키자. / 콜라로 짠 (노래)
에서	행동이 일어나는 장소 ở, tại (nơi diễn ra hành động)	한강에서 먹는 치킨 (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 hệ từ "là"	냄새 진짜 대박이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (18개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 đuôi trần thuật thân mật	노을 진짜 예쁘다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) đuôi thân mật cho câu trần thuật và câu hỏi	배고프지 않아? / 다이어트 중이야 (노래)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 và — liệt kê hai sự việc	바람도 시원하고 날씨 참 좋다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-고 나서	앞의 일이 끝난 뒤 sau khi —	다 먹고 나서 (노래)
-지 않다	부정 — 동의를 구하는 질문에도 씀 không —; cũng dùng để tìm sự đồng tình	너 배고프지 않아? (노래 · 13)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) mình — nhé? hay là —?	우리 뭐 먹을까? (노래)
-나	혼잣말처럼 묻거나 생각함 không biết có — không nhỉ	시킬 걸 그랬나? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 câu hỏi lịch sự, nhẹ nhàng	콜라 서비스로 주나요? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) “—đi” thân mật	반반으로 시키자. / 산책하자 (노래)
-(으)ㄹ 테니까	내 의지를 밝히며 뒤의 근거가 됨 mình sẽ —, nên …	내가 시킬 테니까 (노래)
-(으)ㄹ 겸	두 가지 목적을 함께 가짐 tiện thể — luôn	소화도 시킬 겸 (노래 · 11)
-는 · -(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) dạng bổ nghĩa cho danh từ đứng sau	오는 데 / 바삭한 프라이드치킨 (노래)
-아요/-어요	두루높임 종결(서술·질문) đuôi lịch sự thông dụng	얼마나 걸려요? (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) đuôi lịch sự trang trọng	네, 드립니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 đánh dấu quá khứ	시킬 걸 그랬나? (노래 · 17)
-(으)ㄹ 것 같다	앞으로의 일을 추측함 chắc là sẽ —	삼십 분 정도 걸릴 것 같아요. (노래 · 10)
-(으)ㄹ걸 그랬다	하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함 lẽ ra nên —	맥주도 시킬 걸 그랬나? (노래)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 vì —, nên	배가 불러서 / 출출해서 (6 · 18)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Bạn đã làm được rồi!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Một bài hát đã trở thành tiếng Hàn của bạn.

제10편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Hẹn gặp lại ở Tập 10 với một video ca nhạc mới.

이제 어디로든 배달을 시킬 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Về tác giả và kênh

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

“EPIC21” là studio kể lại những thiên sử thi của thế kỷ 21 bằng video ca nhạc — những câu chuyện đẹp sinh ra từ cảm quan thi ca và công nghệ AI.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Quét mã để ghé thăm kênh, xem video ca nhạc của cuốn sách này và cập nhật tin về các tập tiếp theo.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Quét mã để tải miễn phí sách của EPIC21 bằng 20 thứ tiếng.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Phần giải nghĩa được biên soạn dựa trên Từ điển tiếng Hàn cơ bản (NIKL). AI tạo sinh đã được sử dụng trong việc làm video ca nhạc, minh họa, dàn trang và soạn phần chú giải tiếng Việt; việc rà soát cuối cùng và trách nhiệm thuộc về tác giả.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제9편 오는 데 얼마나 걸려요?